



Головне завдання
СРСС

Координувати та спрямовувати
допомогові акції в усіх країнах
українського поселення.

Січень – January 2006

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТОК NEWSLETTER

СВІТОВА РАДА СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ
Світового Конгресу Українців
WORLD COUNCIL OF UKRAINIAN SOCIAL SERVICES
Ukrainian World Congress

Комісія Долярового Фонду
Dollar Fund Committee

Суспільна Служба України

Осередки Суспільної Служби України розвивають свою допомогову працю

В серпні 2005 року у Вінниці відбувся V З'їзд Суспільної Служби України, в якому взяли участь представники від 51-го осередку. На З'їзді звітувала Голова ССУ Надія Самуляк про діяльність головної управи, а голови осередків відмітили головні проекти та діяльність осередків.

Гуманітарна допомога

Поодинокі голови осередків звітували про свою діяльність. Особливу увагу присвячено певним проектам.

Благодійні їдальні та банки харчів

У цій програмі, яку спонсорує Суспільна Служба Українців Канади, беруть участь 34 осередки з різних областей України. Цікаво звітувала голова осередку з Нововолинська, що через цю програму на протязі останніх семи років кожного дня подають обіди для старших людей, інвалідів та дітей. Кухня переросла у чудовий центр для цих людей, де вони мають нагоду спілкуватися завдяки праці добровольців.

Благодійна допомога потребуючій та талановитій молоді України

Комісія при головній управі ССУ відповідає за цю програму, а фінансують її жертводавці з діаспори. Щороку Комісія допомагає фінансами 80 студентам. Це талановита чи потребує студіююча молодь з шкіл-інтернатів, багатодітних родин чи сиріт. Голова Комісії звітувала, що за час проекту понад 50 осіб закінчили навчання і працюють за фахом. Вони вдячні жертводавцям, які підтримували їх під час навчання. У 2005 році цій молоді запропоновано створити молодіжну організацію ССУ і їх представники взяли участь у V З'їзді ССУ.

Social Services in Ukraine

Social Services Branches continue to develop services

Representatives from 51 branches of SSU attended the 5th Congress of SSU held in Vynnytsia, Ukraine. The National President Nadia Samuliak reported on the work of the National Executive and Branch presidents commented on their work.

Humanitarian AID

SSU Branches continue to develop new services

Soup Kitchen and Food Banks

This program is sponsored by Ukrainian Canadian Social Services with the participation of 34 SS of U Branches from various oblasts of Ukraine.



На фото:

Недільний обід для
бездомних (Львів -
Знесіння)

The President of the Novovolynsk Branch reported that they have operated a soup kitchen for the elderly, disabled and children for the past seven years. As a result of this and the work of volunteers the soup kitchen has become a wonderful centre where people have an opportunity to meet and visit with one another.

Student Aid for Needy and Talented Youth

A committee of the National Executive of SS of U is responsible for this program. Each year about 80 students from boarding schools for the poor, children from large families or orphans receive bursaries. Since the inception of the program over 50 students have completed their studies and are working in various fields. The students are grateful to donors from the Diaspora for the support they receive. In 2005 SS of U encouraged graduates of this program to form a Youth branch of SS of U. The young people agreed and were enthusiastic participants at the 5th Congress in Vynnytsia.

Проект про інститутний розвиток соціальних організацій

За проект відповідала головна управа ССУ, а взяли участь 6 осередків, які мали можливість збагатитися досвідом суспільної роботи в країнах заходу та розширити свою діяльність на місцевому рівні. Голова Полтавського осередку взяла активну участь у цій програмі і у своєму звіті підкреслила, що вона навчилася працювати професійно як організація “третього сектору” (неурядові організації). Полтавський осередок за останній час виконав різні проекти, благодійні банки їжі, створив архів правозахисту (разом до чесних виборів) та активізував місцеву громаду у вирішенні соціальних проблем. “Завдяки підтримці Канадського посольства ми здійснили один проект – роботу з талановитою молоддю. Самі шукаємо кошти для праці, пишемо листи до підприємців, розповідаємо про свою роботу та просимо приєднатись до нас.”

Оздоровлюючі табори



На фото: біля водоспаду

Голова осередку Запоріжжя, заступник голови Київського та голова Галицького осередку звітували про проведення оздоровлюючих таборів. Осередок із Запоріжжя вивіз 80 дітей на Азовське море,

Київський осередок оздоровив 52 дітей з Києва, Кагарлика, Борислава, Винниці та Луганська у Карпатах, а осередок з Галича того року оздоровив 30 дітей у Карпатах на таборі “Приятелів дітей” з Канади.

Просвітянська праця

Інші осередки, такі як Дніпропетровськ, відзначили свою працю про Голодомор і поставили пам’ятник жертвам Голодомору. Осередок з Херсону організував концерти та різні культурні програми, щоб включити молодь в громадську працю, щоб їх готувати на провідні місця.

На фото: зустріч з політв’язнями - героями УПА в Народному домі



Social Services Organization Development Project

The National Executive applied and received funding for this project from the European Union. The focus was to teach SS of U a non-Governmental agency, “network capacity building”. Six branches were chosen to participate in the project with an expectation that they would share their training with other Branches. Such a training session was held during the 5th Congress of SS of U.

The Poltava Branch President reported that she involved her own community in assessing its needs and problems and ways of dealing with them.



На фото: Діти кістково-туберкульозного санаторію, якими опікується Запорізька організація ССУ.

Children’s Camps

Delegates from the Zaporizhza, Kyiv, and Halych Branches reported on the children’s health camps which they organized. Zaporizhza sent 80 children to the sea of Azov, Kyiv sent 52 children from Kyiv, Kaharlyk, Boryslav, Vynnycia and Luhansk to camps in the Carpathian Mountains, and Halych provided a camping experience for 30 of its children at a camp operated by “Help Us Help the Children” in the Carpathian Mountains.

Cultural and educational activities

Dnipropetrovsk Branch reported that they organized an event to commemorate the Famine of 1933 in Ukraine. Kherson Branch organized concerts and other cultural events as a way of educating young people to become aware of Ukrainian history and culture.

We thank all donors for contributing to the Dollar Fund. Your donation helps Social Services of Ukraine to reach out those in need.

Ми вдячні всім спорідненим організаціям та жертводавцям за пожертви на Долларовий Фонд; Ваш дар допомагає ССУ подати руку потребуючим.

**СПИСОК ЖЕРТВОДАВЦІВ
НА ОДНОДОЛЯРОВИЙ ФОНД СВІТОВОЇ РАДИ СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ СКУ
ЗА 2005 РІК**

<p>Canada</p> <p>\$ 1,000 Danylak O., Toronto</p> <p>\$500 Balych, M., Vernon</p> <p>\$400 UCWLC, Ep. of Toronto</p> <p>\$300 Yaremko, J, Toronto Bycyk, D., Guelph</p> <p>\$100 Barszczyk, J. &M. , Toronto Chromej, I., Oshawa Hirnyj, L., Toronto Kochenash, Mr & Mrs, Toronto Kulyk, J. & O., Winnipeg Kurylo, T., Toronto Lishchyna, L., Toronto Pawlenko, V. & L., Toronto Roshak, R.P., Edmonton</p> <p>\$80 Chomycz, M., Toronto</p> <p>\$75 Nadiak, O.S., Westmount</p> <p>\$60 Latyszewskij, M.A., Toronto</p>	<p>\$55 Kowalsky, M.&M., Toronto</p> <p>\$50 Bodnar M. & H., Toronto Bycyk, D., Guelph Chmilenko V., Toronto Drabik V., Toronto Duda, S. & Z., Toronto Dutka I., Mississauga Ferenc, M., Winnipeg Gula, L., Etobicoke Hirnyj, J., Alliston Holowka, H., St. Leonard Karpij, M., Toronto Komorowsky, A. & I., Tor Kosmyna, M. & R., Miss. Kowalyk A. & D., Tor. Lozynsky Y., Toronto Mikolynskij, W., Montreal Mirecky I., Toronto Mojsiak, W., Toronto Pawlowsky M. & L., Toronto Romaniuk, A., Guelf Sokolyk, K.W., Toronto Wozniak, W. & A., Kelowna Wrzesnewskij, I. & R., Toronto Zawerucha M.O., Tor.</p> <p>\$30 Horodnyk, L.R., Hamilt.</p>	<p>Rakowsky, W., Techumseh Wynnyckyj, J.R. & I., Toronto</p> <p>\$25 Antonyshyn, P., Burlington Berezuk, M. & T., St. Catharines Bodnarchuk, E. & J., Tor. Czwerenko, I., Montreal Dackiw, M., Toronto Gut, M., Lasalle Kaciuba, J., Beamsville Koroluk, M., Toronto Lasichuk, S., Thorold Lewycka, L., Montreal Lysowycz, J., Toronto Maksymiw, P., Toronto Mamalyga, I., Toronto Maczuzak, S., Toronto Olenych, I. & J., Elmwood Pizycki, P., St. Catharines Rakowski, T.T., Toronto Sheremeta, W.Y., Newmarket Stapiak, A., Toronto Szyпка, W. & M., Tor. Szumskij, L., Toronto Tymchatyn, P., Saskatoon Wawryshyn, M. & H., Toronto Wysochansky, E., Mississauga</p> <p>\$24</p>	<p>Koniuk, V. & D., Tor. Popowycz, E., Saskatoon</p> <p>\$20 Andrusyshyn I. & A., Tor. Bandurka, N. & T., Toronto Cymbaluk, F. & M., Miss. Halych, W., Toronto Hladyshevsky, N., Calgary Hurko, S., Toronto Lychowyd, A., Banff Luczkiw, V., Toronto Maksymiw, O., Toronto Mychajlowycz, P., Toronto Mycyk, H., Toronto Pylypchuk, L., Edmonton Tatarsky, Z. & C., Toronto</p> <p>\$15 Kushpeta J., Toronto Lewynsky, P., Vernon</p> <p>\$12 Komisar-Rawytych, M., Toronto Pochmursky, L., Toronto</p> <p>\$10 Kobzar, A. & E., Concord Witer Construction , Tor Pylypiak, J., Oakville</p>	<p>USA</p> <p>\$50 Breslawec, P. & O., Minnetonka, MN</p> <p>\$25 Boyko, R., Springfield, NJ Pochmurskyj, B., North Port, FL</p> <p>\$24 Tatarko J. & O., Venice, FL.</p> <p>\$20 Zajlo, E. & U., Kissimmee, FL</p> <p>\$10 Fretch, R. & N., Penfield, NY</p> <p>\$5 Fedunec, O., West Hartford, CT</p>
---	---	--	---	--

ОСЕРЕДКИ СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ

<p>Ужгород Іршава/Білкі Хуст Міжгір'я Мукачево</p> <p>Львів Золочів/Радехів Жовква/Глинсько Дрогобич Трускавець Стрий Жидачів Борислав Старий Самбір Стебник</p> <p>Івано-Франківськ Коломия Косів Брошнів Рошнів</p>	<p>Галич Городенка</p> <p>Тернопіль Підволочиськ Копичинці Теребовля Чортків Заліщики</p> <p>Чернівці Сторожинець</p> <p>Нововолинськ</p> <p>Рівне Хмельницький Пирогівці Кам'янець-Подільський</p> <p>Житомир Богунськ Корольовськ Житомир</p>	<p>Ново-Василівськ</p> <p>Вінниця Крижопіль</p> <p>Київ Боярка Бориспіль Кагарлик</p> <p>Чернігів Ніжин</p> <p>Черкаси Чигирин</p> <p>Кіровоград Новоархангельськ Голованівськ Компаніївськ Онуфрїївськ Іванківці Плоске Світловодськ</p> <p>Полтава</p>	<p>Суми Харків Люботин Красноград Борова Богодухів Мереф'янськ Коломацьк Великобурлуцьк Сахновщинськ</p> <p>Донецьк Ясинувата Мар'їнка Маріуполь Макіївка</p> <p>Луганськ Стаханов Зимогір'я</p> <p>Дніпропетровськ Нікополь</p>	<p>Кривий Ріг Жовті Води</p> <p>Запоріжжя Приморськ</p> <p>Херсон Цюрупинськ Преображенка Чаплинка Гладківка Скадовськ</p> <p>Миколаїв Первомайськ</p> <p>Одеса Кілія Крим Сімферополь Севастополь Феодосія Ялта</p> <p>Мінськ</p>
--	---	--	---	---

WHAT CAN I DO TO HELP?

I wish to sponsor a branch of Social Services of Ukraine.

Western Ukraine

Eastern Ukraine

Southern Ukraine

\$ _____

I would like to donate to the Dollar Fund.

\$ _____

Name _____
Please print

Address _____

City _____

Province/State _____

Country _____

Phone: (____) _____

Please make cheque payable to:

**World Council of Ukrainian Social Services
or WCUSS**

145 Evans Avenue, #207

Toronto, ON M8Z 5X8 Canada

Canadian donors will receive a tax receipt. For further information please call 416-323-3020.

Effective January 1, 2004, in accordance with new legislation pertaining to privacy and electronic data all donors must consent to the publication of their name and amount of donation.

I, _____ agree.

ДОПОМОЖІТЬ!

Я бажаю спонсорувати осередок ССУ:

Західна Україна

Східна Україна

Південна Україна

\$ _____

Я бажаю дати пожертву на Доло-
ровий Фонд

\$ _____

Name _____
Please print

Address _____

City _____

Province/State _____

Country _____

Phone: (____) _____

Просимо виписувати чеки на таку адресу:

**World Council of Ukrainian Social Services
or WCUSS**

145 Evans Avenue, #207

Toronto, ON M8Z 5X8 Canada

На пожертви з Канади видаємо довідки на звільнення з податку. За додатковою інформацією просимо дзвонити за тел.

416-323-3020.

Від 1 січня 2004 року, згідно з новим канадським законодавством щодо діяльності добродійних організацій, жертводавці мають дати підписаний дозвіл на проголошення своїх пожертв в засобах масової інформації.

Я, _____ даю свій дозвіл.